



RB-VC 1930 SA

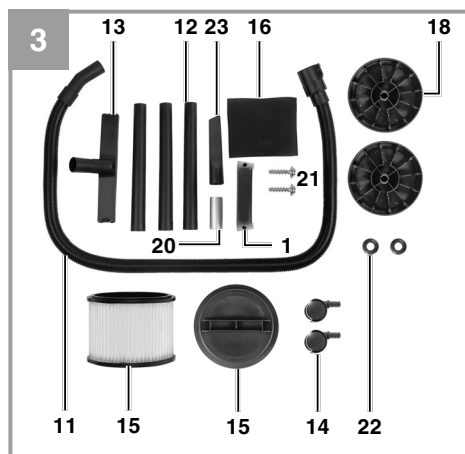
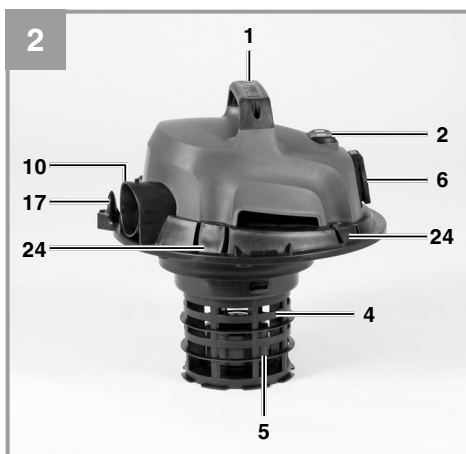
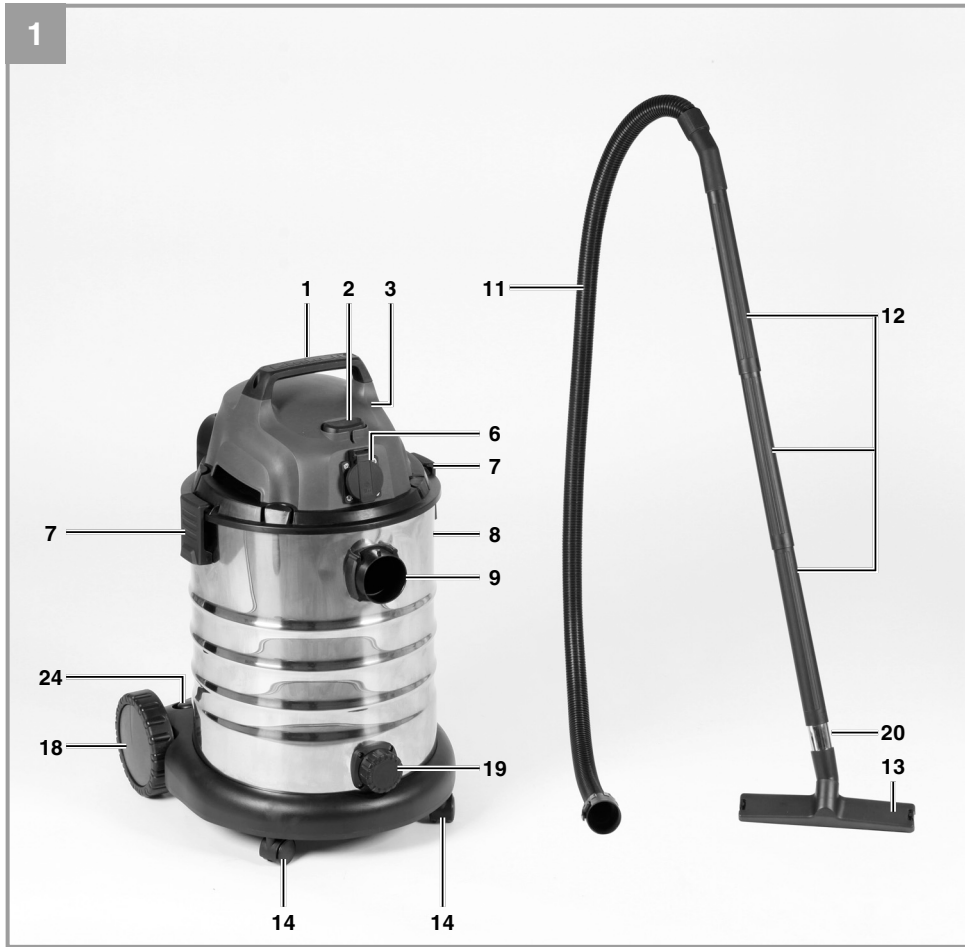
-
- E** Manual de instrucciones original
Aspiradora polvo/liquido
 - GB** Original operating instructions
Wet and dry vacuum cleaner
 - P** Manual de instruções original
Aspiradora universal
 - D** Originalbetriebsanleitung
Nass- Trockensauger

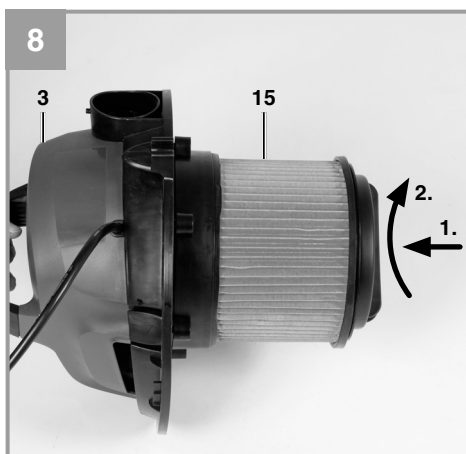
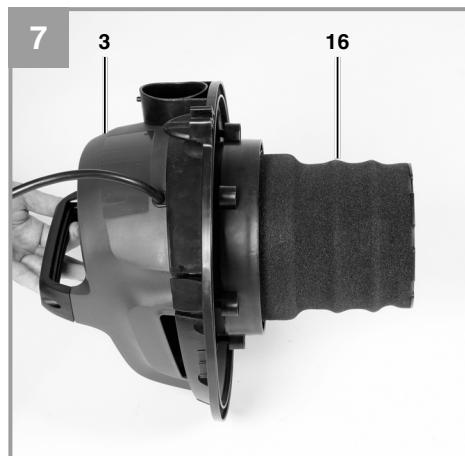
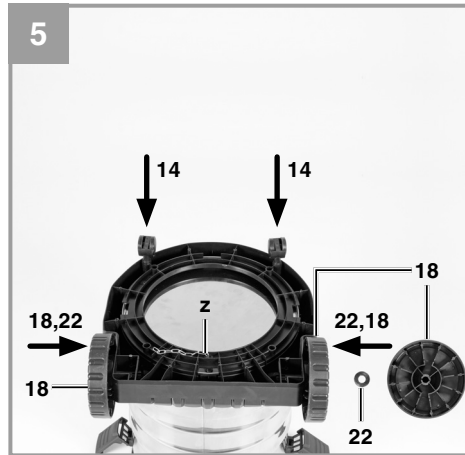
7

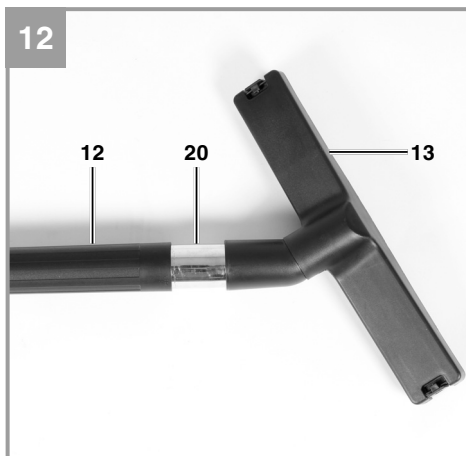
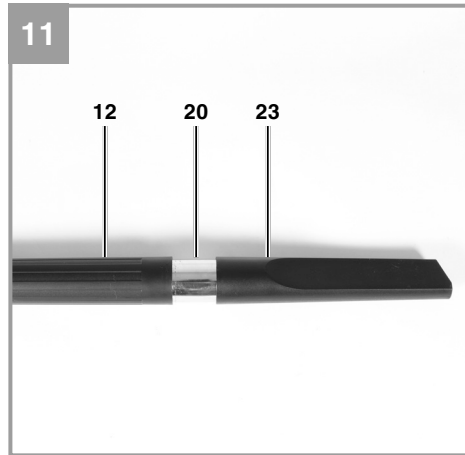
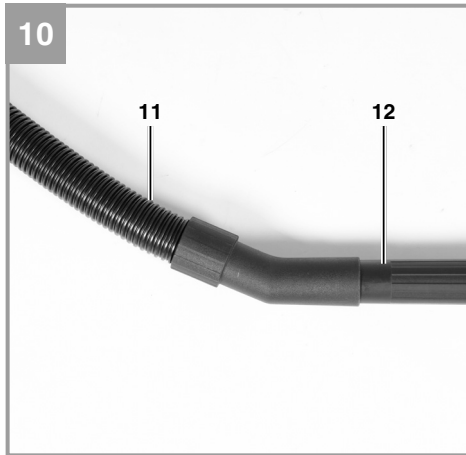


Art.-Nr.: 23.421.96

I.-Nr.: 11016







Peligro!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad**Peligro!**

Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves. **Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

- Atención: Es preciso leer detenidamente las instrucciones de uso antes del montaje y la puesta en servicio.
- Controlar si la tensión de red coincide con la indicada en la placa de identificación.
- Desenchufar el aparato si: no se está utilizando, antes de abrirlo, así como antes de la limpieza y del mantenimiento.
- No limpiar nunca el aparato con disolventes.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato.
- No dejar nunca el aparato sin vigilancia cuando esté en funcionamiento.
- Mantenerlo fuera del alcance de los niños.
- Asegurarse de no dañar el cable, evitar pasar por encima del mismo, aplastarlo, tirar de él, etc.
- El aparato no se utilizará si el cable de conexión a red no se encuentra en perfecto estado.
- Al cambiar el cable de conexión a red se debe utilizar uno que coincida con los modelos indicados por el fabricante. Cable de conexión a red: H 05 VV - F 3 x 1,5 mm².
- No aspirar bajo ningún concepto: cerillas encendidas, cenizas no apagadas, colillas incandescentes, materiales, vapores o líquidos inflamables, corrosivos o explosivos.

- Este aparato no es indicado para aspirar polvos nocivos para la salud.
- Guardar el aparato en un recinto seco.
- No poner en funcionamiento un aparato que presente daños.
- Sólo el servicio de asistencia autorizado podrá efectuar reparaciones en el aparato.
- Utilizar el aparato exclusivamente para los fines para los que ha sido diseñado.
- Prestar especial atención durante la limpieza de escaleras.
- Utilizar exclusivamente piezas de repuesto y accesorios originales.

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

2. Descripción del aparato y volumen de entrega**2.1 Descripción del aparato (fig. 1-3)**

1. Empuñadura
2. Interruptor automático/ON/OFF
3. Cabezal del aparato
4. Recipiente de filtraje
5. Válvula de flotador de seguridad
6. Toma de corriente automática para herramienta eléctrica
7. Gancho de cierre
8. Recipiente
9. Conexión de la manguera de aspiración
10. Conexión de soplado
11. Manguera de aspiración flexible
12. Tubo de aspiración de 3 piezas
13. Boquilla multiuso
14. Ruedecillas
15. Filtro plegado
16. Filtro de espuma
17. Ganchos para enrollar cable
18. Ruedas
19. Tornillo para la purga de agua
20. Pieza intermedia
21. Tornillos de fijación en la empuñadura
22. Arandela
23. Boquilla esquinera

24. Soporte para accesorios

2.2 Volumen de entrega

Sirviéndose de la descripción del volumen de entrega, comprobar que el artículo esté completo. Si faltase alguna pieza, dirigirse a nuestro Service Center o a la tienda especializada más cercana en un plazo máximo de 5 días laborales tras la compra del artículo presentando un recibo de compra válido. A este respecto, observar la tabla de garantía de las condiciones de garantía que se encuentran al final del manual.

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

Peligro!

¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!

- Empuñadura
- Manguera de aspiración
- Tubo de aspiración de 3 piezas
- Boquilla multiuso
- 2 ruedecillas
- Filtro plegado con tapa
- Filtro de espuma
- 2 ruedas
- Pieza intermedia
- Tornillo de fijación para empuñadura (2 uds.)
- Arandelas (2 uds.)
- Boquilla esquinera
- Manual de instrucciones original

El aparato está equipado con una cadena (z) en la base del recipiente. Sirve para evitar la carga estática durante la utilización.

3. Uso adecuado

El aspirador en seco y húmedo ha sido concebido para aspirar materiales sólidos y líquidos utilizando el filtro correspondiente. El aparato no es indicado para aspirar materiales inflamables, explosivos ni perjudiciales para la salud.

La máquina sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Características técnicas

Tensión de red	230 V ~ 50 Hz
Consumo de energía:	1500 W
Consumo máx.	
toma de corriente automática:	2000 W
Consumo máx. total:	3500 W
Volumen recipiente:	30 l
Peso:	6,3 kg

5. Antes de la puesta en marcha

Aviso!

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

¡Conectar el aparato solo a un enchufe con puesta a tierra!

5.1 Montaje del aparato

Montaje del cabezal del aparato (fig. 6)

El cabezal del aparato (3) está sujeto al recipiente (8) por medio de ganchos de cierre (7). Para sacar el cabezal (3), abrir los ganchos de cierre (7) y extraer el cabezal (3). Al montar el cabezal (3) asegurarse de que los ganchos de cierre (7) se enclaven bien.

Montaje de las ruedas (fig. 5)

Montar las ruedas según se indica en la figura 5.

Montaje de la empuñadura (fig. 4)

Montar la empuñadura (1) utilizando un destornillador.

5.2 Montaje del filtro**Advertencia!**

¡No utilizar nunca el aspirador en seco y húmedo sin filtro!

¡Asegurarse de que los filtros estén siempre bien colocados!

Montaje del filtro de espuma (fig. 7)

Para aspirar en húmedo colocar el filtro de espuma (16) sobre el recipiente de filtraje (fig. 2/4). ¡El filtro plegado (15) ya instalado no es adecuado para la aspiración en húmedo!

Montaje del filtro plegado (fig. 8)

Para aspirar en seco colocar el filtro plegado (15) en el recipiente de filtraje (fig. 2/4). ¡El filtro plegado (15) está indicado únicamente para la aspiración en seco!

Montaje de la bolsa de recogida

(no se incluye en el volumen de entrega)

Para aspirar suciedad fina y seca recomendamos montar adicionalmente la bolsa de recogida. De esta forma el filtro plegado (15) permanecerá limpio durante más tiempo, prolongando así la potencia de aspiración. Asimismo se facilita la eliminación del polvo. Colocar la bolsa de recogida sobre la perforación de aspiración. La bolsa de recogida está indicada únicamente para la aspiración en seco.

5.3 Montaje de la manguera de aspiración (fig. 9-12)

Dependiendo del tipo de uso, conectar la manguera de aspiración (11) a la conexión correspondiente del aspirador en seco y húmedo.

Aspirar

Conectar la manguera de aspiración (11) a la conexión de la manguera (9)

Soplar

Conectar la manguera de aspiración (11) a la conexión de soplado (10)

Para prolongar la manguera de aspiración (11) se pueden encajar uno o varios elementos del tubo de aspiración de 3 piezas (12) en la manguera (11).

5.4 Boquillas aspiradoras**Boquilla multiuso (13)**

La boquilla multiuso (13) es indicada para aspirar materiales sólidos y líquidos en superficies medianas a grandes.

6. Manejo**6.1 Interruptor ON/OFF (fig. 2/2)**

Posición 0: Off

Posición I: Modo normal

Posición AUTO: Modo automático

6.2 Aspiración en seco

Para aspirar en seco utilizar un filtro plegado (15). Adicionalmente se puede montar una bolsa de recogida. (Véase punto 5.2). ¡Asegurarse de que los filtros estén siempre bien colocados!

6.3 Aspiración en húmedo

Para aspirar en húmedo utilizar el filtro de espuma (16) (véase punto 5.2).

¡Asegurarse de que el filtro esté siempre bien colocado!

Tornillo para la purga de agua (fig. 1)

El recipiente (8) está provisto de un tornillo para la purga de agua (19) con el fin de facilitar su vaciado en caso de aspirar en húmedo. Abrir el tornillo para la purga de agua (19) girándolo hacia la izquierda y dejar que salga el líquido.

En la aspiración en húmedo, la válvula de flotador de seguridad (5) se cierra una vez alcanzado el nivel de llenado máximo en el recipiente. En tal caso, el ruido de aspiración del aparato aumenta. Apagar el aparato y vaciar el recipiente.

Peligro!

El aspirador en seco y húmedo no ha sido concebido para aspirar líquidos inflamables. ¡Para aspirar en húmedo, utilizar sólo el filtro de espuma suministrado!

6.4 Modo automático

Conectar el cable de red de la herramienta a la toma de corriente automática (6) y conectar la manguera de aspiración (11) a la conexión de aspiración de la herramienta. Asegurarse de que las conexiones queden bien herméticas.

Poner el interruptor (2) del aspirador en seco y húmedo en la posición „AUTO“, modo automático. Tan pronto como haya conectado la herramienta se conecta el aspirador en seco y húmedo. Al desconectar la herramienta se desconectará el aspirador, haciéndolo con el retardo que se haya ajustado previamente.

6.5 Soplar

Conectar la manguera de aspiración (11) al empalme de soplado (10) del aspirador en seco y húmedo.

7. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

Peligro!

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Peligro!

Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

8.1 Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.

8.2 Limpieza del cabezal del aparato (3)

Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.

8.3 Limpieza del recipiente (8)

Dependiendo del nivel de suciedad, el recipiente se puede limpiar con un paño húmedo, un poco de jabón blando y agua abundante.

8.4 Limpieza del filtro

Limpieza del filtro plegado (15)

Limpiar regularmente el filtro plegado (15) sacudiéndolo con cuidado y limpiándolo con un cepillo blando o una escobilla.

Limpieza del filtro de espuma (16)

Limpiar el filtro de espuma (16) con un poco de jabón blando y con abundante agua y dejar que se seque al aire.

8.5 Mantenimiento

Controlar regularmente el filtro del aspirador en seco y húmedo y asegurarse siempre de que esté bien sujeto.

8.6 Pedido de piezas de repuesto:

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de repuesto requerida

9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Los aparatos defectuosos no deben tirarse a la basura doméstica. Para su eliminación adecuada, el aparato debe entregarse a una entidad recolectora prevista para ello. En caso de no conocer ninguna, será preciso informarse en el organismo responsable del municipio.

10. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30°C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

E

Sólo está permitido copiar la documentación y documentos anexos del producto, o extractos de los mismos, con autorización expresa de iSC GmbH.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas

Danger!

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety regulations**Danger!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

- Important: Read the operating instructions before assembling and using for the first time.
- Check that the mains voltage is the same as the mains voltage specified on the rating plate.
- Pull out the power plug in the following circumstances: Whenever the equipment is not in use, before opening the equipment and before all cleaning and maintenance work.
- Never clean the equipment with solvents.
- Never pull the plug out of the socket by pulling the cable.
- Never leave the equipment unattended when ready for use.
- Keep away from children.
- Take care to ensure that the power cable does not get damaged by being run over, crushed, pulled or similar.
- Do not use the equipment if the power cable is in less than perfect condition.
- If the power cable has to be replaced, the replacement must comply with the design specifications of the manufacturer.
- Never vacuum the following: Burning matches, smoldering ash and cigarette butts, combustible, caustic, inflammable or explosive substances, vapor or liquids.
- This equipment is not suitable for vacuuming dust which can be harmful to health.
- Store the equipment in a dry indoor location.

- Never use the equipment if it is damaged.
- Have the equipment serviced only by an authorized after sales service outlet.
- Use the equipment only to carry out work for which has been designed.
- Take extra care when cleaning steps.
- Use only genuine accessories and spare parts.

This equipment is not designed to be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they have received instructions from such a person in to how to use the equipment safely. Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.

2. Layout and items supplied**2.1 Layout (Fig. 1-3)**

1. Handle
2. ON/OFF/Automatic switch
3. Head
4. Filter cage
5. Safety float valve
6. Automatic socket-outlet for electric tools
7. Locking hook
8. Tank
9. Suction hose connection
10. Blow connector
11. Flexible suction hose
12. 3-piece suction tube
13. Dual purpose nozzle
14. Castors
15. Pleated filter
16. Foamed plastic filter
17. Hook for cable store
18. Wheels
19. Water drain screw
20. Adapter
21. Fastening screws on the handle
22. Washer
23. Crevice nozzle
24. Accessory holder

2.2 Items supplied

Please check that the article is complete as specified in the scope of delivery. If parts are missing, please contact our service center or the sales outlet where you made your purchase at the latest within 5 working days after purchasing the product and upon presentation of a valid bill of purchase. Also, refer to the warranty table in the service information at the end of the operating instructions.

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

Danger!

The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Handle
- Suction hose
- 3-piece suction tube
- Dual purpose nozzle
- Castor (2x)
- Pleated filter with cover
- Foamed plastic filter
- Wheel (2x)
- Adapter
- Fastening screw for handle (2x)
- Washer (2x)
- Crevice nozzle
- Original operating instructions

The equipment comes with a chain (Fig. 5/z) on the tank bottom. The chain helps to prevent static charging during use.

3. Proper use

The wet and dry vacuum cleaner is designed for wet and dry vacuuming using the appropriate filter. The equipment is not suitable for the vacuuming of combustible, explosive or harmful substances.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Mains voltage.....	230V ~ 50 Hz
Power consumption:	1500 W
Max. power consumption	
Automatic socket-outlet:	2000 W
Max. total power consumption:	3500 W
Tank volume:	30 l
Weight:	6.3 kg

5. Before starting the equipment

Warning!

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

The equipment may be connected only to a shock-proof socket-outlet.

5.1 Assembling the equipment

Fitting the equipment head (Fig. 6)

The equipment head (3) is fastened to the tank (8) by the locking hooks (7). To remove the equipment head (3), open both of the locking hooks (7) and take off the equipment head (3). When fitting the equipment head (3), make sure that both of the locking hooks (7) lock into place correctly.

Fitting the wheels (Fig. 5)

Fit the wheels in accordance with Fig. 5.

Fitting the handle (Fig. 4)

Use a screwdriver to fit the handle (1) using both screws (21).

5.2 Fitting the filters

Notice!

Never use the wet and dry vacuum cleaner without a filter.

Always ensure that the filters are securely seated.

Fitting the foam filter (Fig. 7)

For wet vacuuming, slip the supplied foam filter (16) over the filter basket (Fig. 2/4). The pleated filter (15) already fitted upon delivery is not suitable for wet vacuuming.

Fitting the pleated filter (Fig. 8)

For dry-vacuuming, slip the pleated filter (Fig. 15) over the filter basket (Fig. 2/4). The pleated filter (15) is suitable for dry-vacuuming only.

Fitting the dirt bag

(not supplied)

For vacuuming fine, dry dirt it is recommended that you also fit the dirt bag. This will ensure that the pleated filter (15) does not clog up so quickly and help maintain the vacuuming power. It also makes it easier to dispose of the dust. Slip the dirt bag over the vacuuming hole. The dirt bag is suitable for dry-vacuuming only.

5.3 Fitting the suction hose (Fig. 9-12)

Connect the suction hose (11) to the corresponding connector on the wet and dry vacuum cleaner, depending on the application required.

Vacuuming

Connect the suction hose (11) to the suction hose connector (9).

Blowing

Connect the suction hose (11) to the blow connector (10).

To extend the suction hose (11) you can attach one or more of the elements which make up the 3-part suction tube (12) to the suction hose (11).

5.4 Suction nozzles**Combination nozzle (13)**

The dual-purpose nozzle (13) is for vacuuming solids and liquids over medium to large areas.

6. Operation**6.1 ON/OFF switch (Fig. 2/2)**

Switch position 0: Off

Switch position I: Normal mode

Switch position AUTO: Automatic mode

6.2 Dry vacuuming

For dry-vacuuming, use the pleated filter (15). In addition, you can also fit the dirt bag. (See point 5.2)

Always ensure that the filters are securely seated.

6.3 Wet vacuuming

For wet-vacuuming, use the foam filter (16) (see point 5.2).

Check that the filter is securely seated at all times.

Water drain screw (Fig. 1)

To make the tank (8) easier to empty after wet vacuuming, it is fitted with a water drain screw (19). Open the water drain screw (19) by turning it anti-clockwise and drain the liquid.

When wet vacuuming, the floating safety switch (5) closes when the maximum tank level is reached. At the same time, the suction noise of the equipment will change and become louder. You must then switch off the equipment and empty the tank.

Danger!

The wet and dry vacuum cleaner is not suitable for the vacuuming of combustible liquids. For wet vacuuming, use only the supplied foam filter. Do not vacuum liquids with a temperature above 40°C.

6.4 Automatic mode

Connect the power cable of your electric tool to the automatic socket-outlet (6) and connect the suction hose (11) to the vacuuming connector of your electric tool. Check that the connections are secure and air-tight.

Set the switch (2) on the wet and dry vacuum cleaner to position „AUTO“ (automatic mode). The moment you switch on the electric tool, the wet and dry vacuum cleaner switches on as well. When you switch off the electric tool, the wet and dry vacuum cleaner switches off as well after a pre-set delay.

6.5 Blowing

Connect the suction hose (11) to the blow connector (10) on the wet and dry vacuum cleaner.

7. Replacing the power cable

Danger!

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Danger!

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.

8.2 Cleaning the equipment head (3)

Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment.

8.3 Cleaning the tank (8)

The tank can be cleaned with a damp cloth and some soft soap or under running water, depending on the amount of dirt.

8.4 Cleaning the filters

Cleaning the pleated filter (15)

Clean the pleated filter (15) regularly by carefully patting it and cleaning it with a fine brush or hand brush.

Cleaning the foam filter (16)

Clean the foam filter (16) with a little soft soap under running water and allow it to air-dry.

8.5 Maintenance

At regular intervals and before each use, check that the filters in the wet and dry vacuum cleaner are securely fitted.

8.6 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

9. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

10. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the iSC GmbH.

Subject to technical changes

Perigo!

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções / estas instruções de segurança. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar sempre que necessário. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções / estas instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida.

Perigo!

Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.

- Atenção: para a montagem e a colocação em funcionamento, respeite estritamente as instruções de serviço.
- Verifique se a tensão de rede indicada na placa de características corresponde à tensão de rede existente.
- Retire a ficha de alimentação da corrente: se o aparelho não for utilizado, antes de abrir o aparelho, antes da limpeza e da manutenção.
- Nunca limpe o aparelho com solventes.
- Para retirar a ficha da tomada não puxe pelo cabo.
- Não deixe um aparelho em estado operacional sem vigilância.
- Mantenha-o fora do alcance das crianças.
- Para não danificar o cabo de ligação à rede, evite que seja pisado, esmagado ou esticado.
- O aparelho não pode ser utilizado se o cabo de ligação à rede não estiver em perfeitas condições.
- A utilização do cabo de ligação à rede deve obedecer às indicações do fabricante. Cabo de ligação à rede: H 05 VV - F 3 x 1,5 mm².
- Nunca aspire: fósforos a arder, cinza e beatas de cigarros ainda incandescentes, substâncias, vapores e líquidos combustíveis, cáusticos, inflamáveis ou explosivos.

- Este aparelho não se destina à aspiração de poeiras nocivas à saúde.
- Guarde o aparelho em espaços secos.
- Não ponha um aparelho danificado em funcionamento.
- A manutenção só pode ser realizada em postos de assistência técnica autorizados.
- Utilize o aparelho apenas para os trabalhos para os quais foi concebido.
- A limpeza de escadas exige uma atenção redobrada.
- Utilize apenas acessórios e peças sobressalentes originais.

Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas e experiência ou conhecimento insuficientes, a não ser quando acompanhadas de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que instrua sobre como se deve utilizar a máquina. As crianças devem ser mantidas sob vigilância para garantir que não brincam com o aparelho.

2. Descrição do aparelho e material a fornecer**2.1 Descrição do aparelho (figura 1-3)**

1. Pega
2. Interruptor para ligar/desligar/automático
3. Cabeça do aparelho
4. Porta-filtro
5. Válvula de bóia de segurança
6. Tomada automática para ferramenta eléctrica
7. Gancho de fecho
8. Reservatório
9. Ligação para mangueira de aspiração
10. Ligação para soprador
11. Mangueira de aspiração flexível
12. Tubo de aspiração tripartido
13. Bocal combinado
14. Rodízios
15. Filtro de pregas
16. Filtro de espuma
17. Gancho para o enrolamento do cabo
18. Rodas
19. Parafuso para a saída da água
20. Peça intermédia
21. Parafusos de fixação da pega
22. Anilha
23. Bocal para juntas
24. Suportes dos acessórios

2.2 Material a fornecer

Com a ajuda da descrição do material a fornecer, verifique se o artigo se encontra completo. Caso faltem peças, dirija-se num prazo máximo de 5 dias úteis após a compra do artigo a um dos nossos Service Center ou ao ponto de venda onde adquiriu o aparelho, fazendo-se acompanhar de um talão de compra válido. Para o efeito, consulte a tabela da garantia que se encontra nas informações do serviço de assistência técnica no fim do manual.

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

Perigo!

O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!

- Pega
- Mangueira de aspiração
- Tubo de aspiração tripartido
- Bocal combinado
- 2 rodízios
- Filtro de pregas com tampa
- Filtro de espuma
- 2 Rodas
- Peça intermédia
- Parafusos de fixação da pega (2x)
- Anilha (2x)
- Bocal para juntas
- Manual de instruções original

O aparelho está equipado com uma corrente (z) na base do reservatório. Esta serve para reduzir a carga electrostática durante a utilização.

3. Utilização adequada

O aspirador universal destina-se à aspiração a húmido e a seco mediante a utilização do respectivo filtro. O aparelho não se destina à aspiração de substâncias combustíveis, explosivas ou nocivas à saúde.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

4. Dados técnicos

Tensão de rede: 230 V ~ 50 Hz
 Potência absorvida: 1500 W
 Máx. potência absorvida pela tomada automática: 2000 W
 Máx. potência absorvida no total: 3500 W
 Volume do reservatório: 30 l
 Peso: 6,3 kg

5. Antes da colocação em funcionamento

Aviso!

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.

O aparelho só pode ser ligado a uma tomada com ligação à terra!

5.1 Montagem do aparelho

Montagem da cabeça do aparelho (fig. 6)

A cabeça do aparelho (3) está fixa ao reservatório (8) por intermédio do gancho de fecho (7). Para retirar a cabeça do aparelho (3), abra o gancho de fecho (7) e remova-a (3). Ao montar a cabeça do aparelho (3), verifique se o gancho de fecho (7) fica bem engatado.

Montagem das rodas (fig. 5)

Monte as rodas de acordo com a figura 5.

Montagem da pega (fig. 4)

Monte a pega (1) com uma chave de parafusos.

5.2 Montagem dos filtros**Nota!**

Nunca utilize o aspirador universal sem o filtro!
Certifique-se sempre de que os filtros estão bem colocados!

Montagem do filtro de espuma (fig. 7)

Para a aspiração a húmido, puxe o filtro de espuma fornecido (16) através do porta-filtro (fig. 2/4). O filtro de pregas já montado de origem (15) não pode ser usado para a aspiração a húmido!

Montagem do filtro de pregas (fig. 8)

Para a aspiração a seco, empurre o filtro de pregas (fig. 15) para dentro do porta-filtro (fig. 2/4). O filtro de pregas (15) destina-se apenas à aspiração a seco!

Montagem do saco colector de sujidade (não incluído no material a fornecer)

Para aspirar poeira fina e seca, é aconselhável montar também o saco colector de sujidade. Desta forma, o filtro de pregas (15) fica limpo durante mais tempo e a potência de aspiração mantém-se por um período maior. Isso facilita também a eliminação da poeira. Puxe o saco colector de sujidade pela abertura de aspiração. O saco colector de sujidade destina-se apenas à aspiração a seco.

5.3 Montagem da mangueira de aspiração (fig. 9-12)

De acordo com o tipo de aplicação, ligue a mangueira de aspiração (11) à respectiva ligação do aspirador universal.

Aspirar

Ligue a mangueira de aspiração (11) à ligação da mangueira de aspiração (9).

Soprar

Ligue a mangueira de aspiração (11) à ligação para soprador (10).

Para prolongar a mangueira de aspiração (11) podem ser inseridos um ou mais elementos do tubo de aspiração tripartido (12) na mangueira de aspiração (11).

5.4 Bocais de aspiração**Bocal combinado (fig. 13)**

O bocal combinado (13) destina-se à aspiração de sólidos e líquidos em superfícies médias a grandes.

6. Operação**6.1 Interruptor para ligar/desligar (fig. 2/2)**

Posição do interruptor 0: desligado
Posição do interruptor I: modo normal
Posição do interruptor AUTO: modo automático

6.2 Aspiração a seco

Para a aspiração a seco, use o filtro de pregas (15). Para a eliminação de sujidade muito intensa pode ser montado adicionalmente o saco colector de sujidade (ver ponto 5.2). Certifique-se sempre de que os filtros estão bem colocados!

6.3 Aspiração a húmido

Para a aspiração a húmido, use o filtro de espuma (16) (ver ponto 5.2). Certifique-se sempre de que o filtro está bem colocado!

Parafuso para a saída da água (fig. 1)

O reservatório (8) está equipado com um parafuso para a saída da água (19) para esvaziar facilmente durante a aspiração a húmido. Abra o parafuso para a saída da água (19) através da rotação para a esquerda e escoe o líquido.

Durante a aspiração a húmido, a válvula de bóia de segurança (5) fecha-se depois de atingido o nível máximo de enchimento do reservatório. Devido a isso, o ruído da aspiração altera-se, torna-se mais forte. Desligue o aparelho e esvazie o reservatório.

Perigo!

O aspirador universal não se destina à aspiração de líquidos inflamáveis!
Para aspiração a húmido, utilize unicamente o filtro de espuma fornecido!

6.4 Modo automático

Ligue o cabo eléctrico da sua ferramenta eléctrica à tomada automática (6) e ligue a mangueira de aspiração (11) à respectiva ligação da sua ferramenta eléctrica. As ligações ao aparelho têm de ficar bem feitas e não deixar passar ar.

Coloque o interruptor (2) do aspirador universal na posição AUTO, modo automático. Ao ligar a ferramenta eléctrica, o aspirador a seco também se liga. Ao desligar a ferramenta eléctrica, o aspirador universal desliga-se pouco depois.

6.5 Soprar

Ligue a mangueira de aspiração (11) à ligação para soprador (10) do aspirador universal.

7. Substituição do cabo de ligação à rede

Perigo!

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Perigo!

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

8.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, as ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

8.2 Limpeza da cabeça do aparelho (3)

Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho.

8.3 Limpeza do reservatório (8)

Consoante a sujidade, o reservatório pode ser limpo com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido ou debaixo da torneira.

8.4 Limpeza dos filtros

Limpeza do filtro de pregas (15)

Limpe regularmente o filtro de pregas (15) retirando-o cuidadosamente e passando-lhe uma escova fina ou uma vassoura.

Limpeza do filtro de espuma (16)

Limpe o filtro de espuma (16) com um pouco de sabonete líquido, debaixo da torneira, e deixe-o secar ao ar.

8.5 Manutenção

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

8.6 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

9. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Não deite os aparelhos defeituosos para o lixo doméstico. Para uma eliminação ecologicamente correcta, o aparelho deve ser entregue num local de recolha adequado. Se não tiver conhecimento de nenhum local de recolha, informe-se junto da sua administração autárquica.

10. Armazenagem

Guarde o aparelho e os respectivos acessórios em local escuro, seco e sem risco de formação de gelo, fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre os 5 e os 30 °C. Guarde a ferramenta eléctrica na embalagem original.

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos carece da autorização expressa da iSC GmbH.

Reservado o direito a alterações técnicas

Gefahr!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise**Gefahr!**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

- Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung unbedingt beachten.
- Kontrollieren, ob die Netzspannung auf dem Typenschild mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Netzstecker ziehen wenn: Gerät nicht benutzt wird, bevor Gerät geöffnet wird, vor Reinigung und Wartung.
- Gerät niemals mit Lösungsmitteln reinigen.
- Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Betriebsbereites Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Vor Zugriff von Kindern schützen.
- Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- Es darf bei Ersatz der Netzanschlussleitung nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden. Netzanschlussleitung: H 05 VV - F 3 x 1,5 mm².
- Keinesfalls einsaugen: Brennende Streichhöl-

zer, glimmende Asche und Zigarettenstummel, brennbare, ätzende, feuergefährliche oder explosive Stoffe, Dämpfe und Flüssigkeiten.

- Dieses Gerät ist nicht für die Absaugung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
- Gerät in trockenen Räumen aufbewahren.
- Kein schadhaftes Gerät in Betrieb nehmen.
- Service nur bei autorisierten Kundendienststellen.
- Benützen Sie das Gerät nur für die Arbeiten, für die es konstruiert wurde.
- Bei Reinigung von Treppen, ist höchste Aufmerksamkeit geboten.
- Verwenden Sie nur Original Zubehör- und Ersatzteile.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang**2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1-3)**

1. Griff
2. Ein- / Aus- / Automatikschalter
3. Gerätekopf
4. Filterkorb
5. Sicherheitsschwimmventil
6. Automatik-Steckdose für Elektrowerkzeug
7. Verschlussbaken
8. Behälter
9. Anschluß Saugschlauch
10. Blasanschluss
11. Biegsamer Saugschlauch
12. 3-teiliges Saugrohr
13. Kombidüse
14. Laufrollen
15. Faltenfilter
16. Schaumstofffilter
17. Haken für Kabelaufwicklung
18. Räder
19. Wasserablassschraube
20. Zwischenstück
21. Befestigungsschrauben für Griff

- 22. Unterlegscheibe
- 23. Fugendüse
- 24. Zubehöralter

2.2 Lieferumfang

Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Garantiebestimmungen am Ende der Anleitung.

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Gefahr!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Griff
- Saugschlauch
- 3-teiliges Saugrohr
- Kombidüse
- 2x Laufrollen
- Faltenfilter mit Deckel
- Schaumstofffilter
- 2x Räder
- Zwischenstück
- Befestigungsschraube für Griff (2x)
- Unterlegscheibe (2x)
- Fugendüse
- Originalbetriebsanleitung

Das Gerät ist mit einer Kette (z) am Behälterboden ausgestattet. Sie dient zur Verminderung statischer Aufladung während der Benutzung.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Nass- Trockensauger ist geeignet zum Nass- und Trockensaugen unter Verwendung des entsprechenden Filters. Das Gerät ist nicht bestimmt zum Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung:.....	230V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:.....	1500 W
Max. Leistungsaufnahme	
Automatik-Steckdose:.....	2000 W
Max. Leistungsaufnahme Gesamt:.....	3500 W
Behältervolumen:.....	30 l
Gewicht:.....	6,3 kg

5. Vor Inbetriebnahme

Warnung! Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Das Gerät darf nur an einer Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden!

5.1 Montage Gerät

Montage des Gerätekopfes (Abb. 6)

Der Gerätekopf (3) ist mit den Verschlusshaken (7) am Behälter (8) befestigt. Zum Abnehmen des Gerätekopfes (3) Verschlusshaken (7) öffnen und Gerätekopf (3) abnehmen. Bei Montage des Gerätekopfes (3) auf korrektes Einrasten der Verschlusshaken (7) achten.

Montage der Räder (Abb. 5)

Montieren Sie die Räder entsprechend der Abbildung 5.

Montage des Griffes (Abb. 4)

Montieren Sie den Griff (1) mit einem Schraubendreher.

5.2 Montage der Filter

Hinweis!

Den Nass- Trockensauger niemals ohne Filter benutzen!
Achten Sie stets auf festen Sitz der Filter!

Montage des Schaumstofffilters (Abb. 7)

Zum Nasssaugen ziehen Sie den beiliegenden Schaumstofffilter (16) über den Filterkorb (Abb. 2/4). Der bei der Lieferung bereits montierte Faltenfilter (15) ist nicht für das Nasssaugen geeignet!

Montage des Faltenfilters (Abb. 8)

Zum Trockensaugen schieben Sie den Faltenfilter (15) auf den Filterkorb (Abb. 2/4). Der Faltenfilter (15) ist nur für das Trockensaugen geeignet!

Montage des Schmutzfangsackes

(nicht im Lieferumfang enthalten)

Zum Aufsaugen von feinem, trockenem Schmutz wird empfohlen zusätzlich den Schmutzfangsack zu montieren. Dadurch bleibt der Faltenfilter (15) länger frei und die Saugleistung länger erhalten. Zudem wird die Entsorgung des Staubes erleichtert. Ziehen Sie den Schmutzfangsack über die Ansaugöffnung. Der Schmutzfangsack ist nur für das Trockensaugen geeignet.

5.3 Montage des Saugschlauches (Abb. 9-12)

Verbinden Sie je nach Anwendungsfall den Saugschlauch (11) mit dem entsprechenden Anschluss des Nass- / Trockensaugers.

Saugen

Schließen Sie den Saugschlauch (11) am Anschluss Saugschlauch (9) an

Blasen

Schließen sie den Saugschlauch (11) am Blasananschluss (10) an

Zur Verlängerung des Saugschlauches (11) können ein oder mehrere Elemente des 3-teiligen Saugrohrs (12) am Saugschlauch (11) aufgesteckt werden.

5.4 Saugdüsen

Kombidüse (13)

Die Kombidüse (13) ist zum Absaugen von Feststoffen und Flüssigkeiten auf mittleren bis großen Flächen geeignet.

6. Bedienung

6.1 Ein- / Ausschalter (Abb. 2/2)

Schalterstellung 0: Aus
Schalterstellung I: Normalbetrieb
Schalterstellung AUTO: Automatikbetrieb

6.2 Trockensaugen

Verwenden Sie zum Trockensaugen den Faltenfilter (15) Zusätzlich kann ein Schmutzfangsack montiert werden. (siehe Punkt 5.2).
Achten Sie stets auf festen Sitz der Filter!

6.3 Nasssaugen

Verwenden Sie zum Nasssaugen den Schaumstofffilter (16) (siehe Punkt 5.2).
Achten Sie stets auf festen Sitz des Filters!

Wasserablassschraube (Abb.1)

Zum einfacheren Entleeren des Behälters (8) beim Nasssaugen ist dieser mit einer Wasserablassschraube (19) ausgestattet. Wasserablassschraube (19) durch Linksdrehung öffnen und Flüssigkeit ablassen.

Beim Nasssaugen verschließt das Sicherheitschwimmventil (5) nach Erreichen des maximalen Füllstandes am Behälter. Dabei ändert sich das Ansaugeräusch des Gerätes, es wird lauter. Schalten sie dann das Gerät aus und leeren sie den Behälter.

Gefahr!

Der Nass- Trockensauger ist nicht für das Aufsaugen von brennbaren Flüssigkeiten geeignet! Verwenden Sie zum Nasssaugen nur den beiliegenden Schaumstofffilter!

6.4 Automatikbetrieb

Schließen Sie das Netzkabel ihres Elektrowerkzeugs an die Automatik-Steckdose (6) an und verbinden Sie den Saugschlauch (11) mit dem Staubabsauganschluss ihres Elektrowerkzeugs. Achten Sie auf festen Sitz und luftdichte Verbindung der Geräte.

Stellen Sie den Schalter (2) des Nass- Trockensaugers auf Position „AUTO“, Automatikbetrieb. Sobald Sie das Elektrowerkzeug einschalten schaltet sich der Nass- Trockensauger ein. Wenn Sie ihr Elektrowerkzeug ausschalten schaltet sich der Nass- Trockensauger mit einer voreingestellten Verzögerung aus.

6.5 Blasen

Verbinden Sie den Saugschlauch (11) mit dem Blasanschluss (10) des Nass- Trockensaugers.

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Gefahr!

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Gefahr!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

8.2 Reinigung des Gerätekopfes (3)

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

8.3 Reinigung des Behälters (8)

Der Behälter kann, je nach Verschmutzung mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife oder unter fließendem Wasser gereinigt werden.

8.4 Reinigung der Filter

Reinigung des Faltenfilters (15)

Reinigen Sie den Faltenfilter (15) regelmäßig indem Sie ihn vorsichtig abklopfen und mit einer feinen Bürste oder einem Handfeger säubern.

Reinigung des Schaumstofffilters (16)

Reinigen Sie den Schaumstofffilter (16) mit etwas Schmierseife unter fließendem Wasser und lassen Sie ihn an der Luft trocknen.

8.5 Wartung

Kontrollieren Sie die Filter des Nass- Trockensaugers regelmäßig und vor jeder Anwendung auf festen Sitz.

8.6 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

Certificado de garantía

De las Herramientas Eléctricas **ROBUST** que Comercializa CENCOSUD S.A

El producto amparado por esta garantía há sido fabricado de acuerdo a las mas altas normas de calidad. De todos modos en caso de defecto fehacientemente comprobado de alguna parte o mecanismo, la reparación se efectuara sin cargo según las condiciones del presente certificado de garantía y siempre que el mismo sea acompañado de la factura de compra del comercializador indicado precedentemente.

Esta garantía ampara al primer comprador del producto por el lapso de 3 (trés) años a contar de su fecha de compra, lo que así deberá demostrarse mediante la presentación de la factura de venta del lugar donde se adquirió. Esta garantía se otorga por el plazo convencional de 12 meses desde la fecha de compra. Los gastos de traslado en caso de necesidad de servicio técnico serán cubiertos solo durante los seis primeros meses de la fecha de compra del producto conforme Ley 24420, Ley 24999 y resolución 495/88. Una vez transcurrido el período de seis meses de la garantía legal los gastos de traslado al servicio técnico quedaran a cargo del consumidor o propietario del aparato.

El tiempo que el aparato este en el servicio técnico se prolongara del período de garantía, así como en caso de sustitución del aparato la garantía se iniciara a partir de la entrega del nuevo aparato.

Para reparaciones y/o compra de repuestos y/o accesorios consulte nuestra pagina Web, o deberá dirigirse personal- o telefonicamente al Servicio Técnico donde se le indicara los datos del servicio técnico, mas próximo a su domicilio.

Em caso de falla, se asegura al comprador la reparación y/o reposición de partes para su correcto funcionamiento en un plazo no mayor a 30(treinta) dias. No obstante se deja aclarado que el plazo usual no supera los 30(treinta) dias. Esta Garantía no ampara (por lo que será con cargo para el usuario) daños en cuchillas de corte, en el gabinete, cables de conexión, manchas, instalación, desinstalación, armado o desarmado del producto, limpieza, así como tampoco reparaciones necesarias por causa de accidentes, roturas, golpes, caídas, mal uso, instalación o armado incorrecto o inadecuado del producto, errores en el armado o desgaste producido por uso inadecuado, excesivo o profesional del producto, daños producidos por oxidación, sulfatación, humedad, exposición a la lluvia y/o al agua o a fuentes de calor excesivo, uso de abrasivos, corrosión, inundaciones, entrada de agua y/o arena a partes no destinadas a tal fin, o por defectos causados debido a la adaptación de piezas y/o accesorios que no pertenezcan al producto, así como de cualquier otra causa derivada de la no-observancia de normas establecidas en el manual de instrucciones que acompaña este producto.

Esta garantía no ampara daños producidos como consecuencia de molido de hielo, así como daños causados por rayos o cambios bruscos de tensión eléctrica, uso del aparato con tensiones distintas de 230 Volts de C.A.

El responsable de la garantía no asume responsabilidad alguna por los daños personales, a la salud de las personas, o a la propiedad, que pudieran causar la mala instalación o el uso indebido del artefacto, incluyendo en este ultimo caso la falta de mantenimiento o el incumplimiento de las instrucciones y recomendaciones descriptas en el manual de instrucciones y/o en el presente certificado de garantía.

Esta garantía no tendrá validez em caso que el producto sea desarmado o reparado por personas ajenas al servicio técnico.

IMPORTANTE

RECOMENDACION PARA TODAS LAS MAQUINAS: Uso continuo 15 min como máximo; descanso entre uso 15 min.

IMPORTANTE

CONDICION PARA LIJADORAS: Esta lijadora es para lijar maderas en pequenas superficies, por lo tanto esta garantia no ampara (Por lo que serán con cargo para el usuario), los daños ocasionados como consecuencia del uso inadecuado de las lijadoras para lijar paredes, pisos cerámicos, mampostería, tabique de yeso o cualquier otro uso o material que desprenda polvo o partículas abrasivas, para el cual no esta diseñada.

IMPORTANTE

CONDICION PARA AMOLADORAS: Esta amoladora es para uso en metalúrgica, por lo tanto esta garantia no ampara (Por lo que serán con cargo para el usuario), los daños ocasionados como consecuencia del uso inadecuado de las amoladoras para cortar paredes, pisos maderas, cerámicos, mampostería tabiques de yeso o cualquier otro uso o material que desprenda polvo o partículas abrasivas, para el cual no esta diseñada.

Garantiza en Argentina: Einhell Argentina S.A.

Domicilio comercial: Av. 12 de Octubre 1824, Ramal Pilar, km 40,5, Colectora Oeste (1629) Pilar, Provincia de Buenos Aires

Tel.: 0800-147-4357

Mail: service.argentina@einhell.com

Solo vigente en la República Argentina

Certificado de garantía

Robust; garantiza toda la línea de productos por un periodo de 3 años contra cualquier defecto de fabricación o funcionamiento. Si el producto ha sido operado en condiciones normales de trabajo, nos comprometemos a reemplazar sin costo la o las partes encontradas defectuosas, en cualquiera de nuestros servicios técnicos autorizados, reservándonos el derecho a cambiar el producto si fuese necesario.

Razones que anulan una garantía:

- 1.- Que el producto no haya sido intervenido ni intentado reparar por personal ajeno a la red de servicio técnico autorizado
- 2.- Que la falla no sea producto de mal uso, descuido, impericia en su operación, maltrato o falta de mantención

Esta garantía no cubre partes o piezas que sufren desgaste por uso tales como; carbones, rodamientos, bujes, filtros o accesorios, etc.

Requisitos para solicitar atención en Garantía

Presentación de Boleta/Factura o talón de garantía con todos los datos de compra debidamente timbrado por el proveedor

Según lo estipulado en nuestro procedimiento de garantía y amparado por la ley del Servicio de protección al consumidor cualquier solicitud de garantía debe ser evaluada por el Servicio Técnico de la marca.

Einhell Chile S.A.
Av. Recoleta 1223
www.einhell.cl
Fono: 02-29150300

Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card or the sales outlet from where you bought the device. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms apply to consumers only, i.e. natural persons intending to use this product neither for their commercial activities nor for any other self-employed activities. These warranty terms regulate additional warranty services, which the manufacturer mentioned below promises to buyers of its new products in addition to their statutory rights of guarantee. Your statutory guarantee claims are not affected by this guarantee. Our guarantee is free of charge to you.
2. The warranty services cover only defects due to material or manufacturing faults on a product which you have bought from the manufacturer mentioned below and are limited to either the rectification of said defects on the product or the replacement of the product, whichever we prefer.
Please note that our devices are not designed for use in commercial, trade or professional applications. A guarantee contract will not be created if the device has been used by commercial, trade or industrial business or has been exposed to similar stresses during the guarantee period.
3. The following are not covered by our guarantee:
 - Damage to the device caused by a failure to follow the assembly instructions or due to incorrect installation, a failure to follow the operating instructions (for example connecting it to an incorrect mains voltage or current type) or a failure to follow the maintenance and safety instructions or by exposing the device to abnormal environmental conditions or by lack of care and maintenance.
 - Damage to the device caused by abuse or incorrect use (for example overloading the device or the use of unapproved tools or accessories), ingress of foreign bodies into the device (such as sand, stones or dust, transport damage), the use of force or damage caused by external forces (for example by dropping it).
 - Damage to the device or parts of the device caused by normal or natural wear or tear or by normal use of the device.
4. The guarantee is valid for a period of 36 months starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies if an on-site service is used.
5. To make a claim under the guarantee, please register the defective device at: www.isc-gmbh.info. Please keep your bill of purchase or other proof of purchase for the new device. Devices that are returned without proof of purchase or without a rating plate shall not be covered by the guarantee, because appropriate identification will not be possible. If the defect is covered by our guarantee, then the item in question will either be repaired immediately and returned to you or we will send you a new replacement.

Also refer to the restrictions of this warranty concerning wear parts, consumables and missing parts as set out in the service information in these operating instructions.

Garantiekunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Gerät erworben haben, zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen richten sich ausschließlich an Verbraucher, d. h. natürliche Personen, die dieses Produkt weder im Rahmen ihrer gewerblichen noch anderen selbständigen Tätigkeit nutzen wollen. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen, die der u. g. Hersteller zusätzlich zur gesetzlichen Gewährleistung Käufern seiner Neugeräte verspricht. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät des u. g. Herstellers, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 36 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: www.isc-gmbh.info. Halten Sie bitte den Kaufbeleg oder andere Nachweise Ihres Kaufs des Neugeräts bereit. Geräte, die ohne entsprechende Nachweise oder ohne Typenschild eingeschendet werden, sind von der Garantieleistung aufgrund mangelnder Zuordnungsmöglichkeit ausgeschlossen. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

Certificado de garantia

Estimado(a) cliente,

os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia ou ao ponto de venda onde adquiriu o aparelho. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia dirigem-se exclusivamente aos consumidores, ou seja, pessoas naturais, que não desejam utilizar este produto quer no âmbito da sua actividade comercial quer de outra actividade independente. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia adicionais com que o fabricante abaixo designado se compromete, além dos termos legais de garantia, para com os compradores dos seus novos aparelhos e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. O serviço de garantia cobre exclusivamente as deficiências num novo aparelho adquirido do fabricante abaixo designado, e que sejam decorrentes de erros de material ou de fabrico comprovados, e está, por nossa opção, limitado à eliminação de tal falta no aparelho ou à substituição do mesmo. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou profissional. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ter sido utilizado, dentro do período de garantia, em empresas do sector comercial, artesanal ou industrial ou actividades equiparáveis.
3. Excluídos pela nossa garantia estão:
 - Danos no aparelho resultantes da inobservância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da inobservância do manual de instruções (como p. ex. a ligação a uma tensão de rede ou tipo de corrente errada) ou da inobservância das disposições de segurança ou da exposição do aparelho a condições ambientais anormais ou de uma conservação e manutenção insuficientes.
 - Danos no aparelho resultantes de utilizações abusivas ou indevidas (como p. ex. uma sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas de trabalho ou acessórios não autorizados), a penetração de corpos estranhos no aparelho (como p. ex. areia, pedras ou pó, danos de transporte), o uso de força ou impactos externos (como p. ex. danos resultantes de quedas).
 - Danos no aparelho ou nas peças do aparelho associados a um desgaste decorrente do uso, um desgaste natural habitual ou de outro tipo.
4. O período de garantia é de 36 meses a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças sobressalentes montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
5. Para activar a garantia, denuncie o aparelho defeituoso em: www.isc-gmbh.info. Tenha à disposição o talão ou outro comprovativo de compra do aparelho novo. Os aparelhos enviados sem o respectivo comprovativo ou sem a placa de características, serão excluídos pelo serviço de garantia devido à falta de atribuição. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Para peças de desgaste, consumíveis e em falta, consulte as restrições desta garantia, de acordo com as informações do serviço de assistência técnica deste manual de instruções.



A series of horizontal lines for writing, starting from the top right and extending down to the bottom of the page.



A series of horizontal lines for writing, starting from the top right and extending down to the bottom of the page.



A series of horizontal lines for writing, starting from the top right and extending down to the bottom of the page.



EH 03/2016 (01)

